

# Briefe, die uns erreichten

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin**

Band (Jahr): **42 (1916)**

Heft 32

PDF erstellt am: **28.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



**Briefe, die uns erreichten**

(Uebersetzt von Jack Samlin)

**VII.**

Mein Bruder!

Ich bedaure, von Dir hören zu müssen, daß unsere tapferen Karahil Singh und Burrehan von den Germanen im Kriege getötet worden sind. Ich habe hier einige englische Offiziere gesprochen und diese sagten mir, Cheape Sahib und Lord Worsley Sahib wären ebenfalls im großen Kriege erschossen worden. Du erinnerst Dich noch, daß wir mit diesen beiden in Umballah gegen die Team<sup>1)</sup> der „Weißen Husaren“ (Polo<sup>2)</sup>) gespielt haben und wie tapfer die beiden ritten! Nun sind sie beide tot und man weiß nicht, wo ihr Grab ist!

Hier sieht man viele Soldaten und Offiziere auf der Straße und in den Herbergen. Die Schweizer Offiziere kleiden sich wie sie wollen, deshalb nennt man ihre Kleidung „Uniform“. Die Mützen sind vorn eingedrückt und spit nach hinten gezogen — mehr oder weniger. Sie tragen Reitstiefel, schwarz oder braun und einige auch Puttees<sup>3)</sup>. Die Mäntel sind mit oder ohne Ärmel — es kann jeder tun wie er will. Du weißt noch, wie streng unser Alhin-Kherin bestraft wurde, weil er sieben-

einhalb Ellen Tuch in seinem Turban hatte anstatt sieben! Hier haben die Menschen — hauptsächlich die Regierungs-Sahibs vielerlei Berufe. Ein Mann kann Vizegouverneur und Karavanenseraibesitzer, Offizier und Nargilehändler, Richter und Tierarzt sein. In einer großen Stadt der fränkischen Schweiz — so erzählt Firrah Singh — waren die Drähte der elektrischen Straßenbahn schon öfter heruntergefallen und hatten vielen Schaden angerichtet. Man erlaubt einer Gesellschaft, den Blitz über die Straßen zu spannen, um die Wagen zu ziehen — das nennt man „Kohn-Cession“ — achtet aber nicht darauf, daß diese blitzführenden Drähte sicher befestigt sind. Schon einigemal waren diese Drähte heruntergefallen — so erzählt Firrah Singh — und er sagte zu dem Kohn-Ducteur des Wagens, mit welchem er fuhr: „Bei uns in Indien, wenn zum erstenmal solche Drähte herunterfallen, läßt der Staatsanwalt denjenigen, dessen Schuld es ist, ins Zuchthaus werfen und dann fallen sie nicht mehr herunter.“ „Ja, bei uns geht das nicht so,“ antwortete der Kohn-Ducteur, „denn der Untersuchungsrichter hier ist zugleich Präsident des Verwaltungsrats der Trambahn, verstehen Sie?“ „Ja, ich verstehe,“ antwortete Firrah Singh. Dies ist sonderbar. — Das schwei-

zerische Beer ist jedoch vorzüglich. Die Soldaten machen manchmal Märsche von 40—50 Meilen und schießen sogar besser als die Engländer! Uebermorgen fahren wir in die germanische Schweiz. Man sagt, es wäre dort anders wie hier. Ich habe für Dich, mein Bruder, eine goldene Uhr gekauft — der Händler sagt, sie gehe nicht vor und nicht nach; dies ist jedoch unmöglich.

Nächstens mehr.

Dein treuer Bruder

Bahadur Khan.

**Aphorismen**

Tuch wertvolle Gefäße sind hohl.

Tuch der schwerste Hammer findet seinen Ambos.

Jeder Pfeil fliegt zu „seinem“ Ziel.

Dummheit ist eine Gabe.

Dem ganzen Leben vorab geht — mein Geburtstag.

Saß ohne Ausnahme hat man die rechte Kraft zum linken Schritt und zum rechten Schritt die linke Kraft.

Sriedrich Teuenschwander

**Theater, Variétés, Konzerte, Cafés**

**Tonhalle - Restaurant**  
 Feinstes Familien-Restaurant  
 Gesellschaftssäle für 1502 Hochzeiten und Gesellschaften

**Restaurant Frohsinn**  
 Ecke Bederstrasse Zürich-Enge Grütlstrasse  
 Reale Weine, Hürlimannbier, Most, Kalte Speisen.  
 Es empfiehlt sich bestens Frau P. Schiller, ehem. Keel, frühere Wirtin v. Velodrom und Albisgütl.

**HELVETIA**  
 Kasernenstrasse 15, bei der Sihlbrücke  
**Tägl. 2 Konzerte**  
 Elite-Damenkapelle. Direktion: Jos. Strohbach.  
**Original Wiener-Küche.**

**Wiener-Café-Restaurant „LUXEMBOURG“**  
 Früher Automat Limmatqual 22 Lieblingshaus des Fremdenverkehrs  
**Tägl. zwei Künstler-Konzerte!**  
 Reichhaltige Speisekarte. — Erstklassige Weine. — Luxemburgische und Wiener Küche. 1394 Inh.: Michel Boffort.

**„General Dufour“** Dufourstr. 80  
 Telephone 5713  
 Nähe Stadttheater u. See. Geräumiges u. schönes Lokal. ff. Hürlimann hell u. la Doppel-Bier Haldengut dunkel. Gute offene u. Flaschen-Weine. Für Vereine schönes Gesellschaftszimmer. Billard. 1617 Höfl. empfiehlt sich Frau K. Spribillé.

**Restaurant „MILANO“** Stampfenbachstr. 32  
 Feine Ital. Küche. Reingehalt. Weine. Prompte Bedienung. Während der Hochschulferien stehen erweiterte Lokale zur Verfügung. Mittagessen mit 2 Fleisch, Gemüse und Dessert Fr. 1.70. Abendessen Fr. 1.50. 1436 Mit bester Empfehlung A. Frapollé.

**Hotel-Restaurant**  
  
**SONNE**  
 Schöne Gesellschaftssäle Schattiger Garten und Terrasse  
 Staubfreie, erhöhte Lage Kegelbahn und Billard  
 Spezialität: Vaduzer, Walliser, Burgunder und Seewein. Wädenswiler Pilsner.  
 Gut bürgerliche Küche. Höfl. empfiehlt sich Franz Nigg.

**Wenn Sie** eine gute Uhr haben wollen, 1441 gehen Sie **Niederdorfstr. 27, Zch. 1 Paul Missei**, Ecke Mühlengasse, h. Radlma. Silb. Herren- u. Damenuhren von 12 Fr. an; 3 Jahre Garantie Ringe, Eheringe, gr. Lager. Reparatur v. 2 Fr. an, schnell u. billig. Gold, Silber u. Platin wird gekaut.  
**Billichkarten liefert prompt u. Buch- u. Kunstdrucker, Zürich**

**Riesbacher Weinstube**  
 Altbekanntes Lokal :: Telephone 3435 1581  
 Florastrasse Nr. 20 Zürich 8 Ecke Dufourstrasse Sebnähe  
 Spezialität: Reingehaltene offene und Flaschen-Weine. Inhaber: Felix Häupel-Hüttlinger.  
**Vegetarische Speisen** täglich reiche Auswahl und schmackhaft zubereitet, leicht verdaulich, finden Sie in dem bekanntesten Restaurant „**THALYSIA**“ Holbeinstr.-Seefeldstr. 19 (3 Min. v. Bellevue)  
 Grosses Lokal im Parterre, Separatzimmer im I. St.

**SCHÖCHLISCHMIEDE** RENIA  
**CAFE und SPEISERESTAURANT**  
 Täglich zwei Konzerte Damen-Salon-Orchester Donauperlen Dir. Fr. M. Baumgartl  
 Gute bürgerliche Küche. Gottlieb Zumsteg.  
 1517 Empfiehlt sich höfl. Telephone 5516.

**Drahtschmidli** Schönster und grösster Garten der Stadt Zürich  
 Staubfrei, direkt an der Limmat hinter d. Landesmuseum. Best bekannte Fischküche, nur lebender Vorrat, Diners und Soupers werden auch im Garten serviert. Prima Weine, Spezialität: Walliser, Tiroler. Prima Hürlimann-Bier. Höfl. empfiehlt sich: Fritz Bayer-Bader.

**Restaurant zum Gartenhof**  
 Birmensdorferstr. 38, Zürich 4 (Tramhaltestelle)  
**ff. Hürlimann** (hell und dunkel)  
 Geräumiger und schattiger Garten  
**Guter Mittagstisch** Für Vereine 1600 passende Nebenlokale  
**Frau Wwe. Brogli** Alt Stations-Vorstands

**Appenzeller Biberfladen**  
 Prima Qualität Versene bei Abnahme von 6 Stück franko gegen Nachnahme à 60 Cts. per Stück  
 G. Grieshammer, Herisau. Schweiz. Lautes-Ausstellung Bern 1914: Silb. Medaille.

**Restaurant „WELLENBURG“**  
 Niederdorfstr. 62 ff. Uetliberg-Bier hell u. dunkel  
 Samstag und Sonntag **Konzert**  
 Karl Rüttimann Coiffeur 1601

**Rote und Blaue Radler** ZÜRICH erledigen prompt und billigst **Tel. 8339**  
**Gepäck- und sonstige Transporte** 21 Schweizerg. 21